

BOLLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica
fondato da Fabio Cupaiuolo

Comitato direttivo: G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,
P. FEDELI, A. GHISELLI, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI

Redazione: A. BORGO, S. CONDORELLI, F. FICCA

Direttore responsabile: G. CUPAIUOLO; Condirettore: V. VIPARELLI

Anno XLVI - fascicolo II - Luglio-Dicembre 2016

INDICE

Articoli:

A. CASAMENTO, Templi, case ed eloquenza. Alcuni appunti sull'impiego di metafore architettoniche tra Cicerone e Tacito.	467
L. FRATANTUONO, Divine Twins: Daphne, Apollo, and an Ovidian Response to Virgil.	488
R. CRISTOFOLI, La fine di Caligola. Analisi di una congiura e di una successione.	498
P. LI CAUSI, Un ritorno ad Aristotele? Per un'analisi dell'anatomo-fisiologia di Plin. <i>nat.</i> XI.	524
M. C. SCAPPATICCIO, Lelio, Ercole, Anfione e Zeto 'in scena': il <i>P.Tebr.</i> II 686 (inv. 3010) ed un nuovo tassello della letteratura latina.	552

Note e discussioni:

M. M. BIANCO, Quali minacce per i <i>pistores</i> ? Per un'interpretazione di Plauto <i>Capt.</i> 807 ss.	570
A. AGNESINI, Lucil. 117 M: una (ri)proposizione di congettura.	581
N. ADKIN, A proposito di acrostici virgiliani.	585
A. DE CRISTOFARO, La lezione <i>tegit</i> di Stat. <i>silv.</i> 1,1,51.	587
S. RUSSO, <i>Inermis</i> o <i>in armis</i> ? Sul v. 35 del <i>Pervigilium Veneris</i>	593
F. LUBIAN, Aby Warburg as a Reader of Aimé Puech's <i>Prudence</i> (1888)?	599
M. BUONOCORE, Karsten Friis-Jensen e il "suo" Orazio medievale.	601
A. BISANTI, Una nuova edizione dell' <i>Antapodosis</i> di Liutprando di Cremona.	607
S. GIBERTINI, Il Petrarca in viaggio verso Selvapiana. Note sparse all' <i>epystola</i> II 16.	635
I. DELIGIANNIS, The <i>Marginalia</i> on M. Palmieri's Latin translation of Herodotus <i>Histories</i> from Naples, Bibl. Naz., ms. V G 7, and Florence, Bibl. Med. Laur., ms. Acq. e Doni 130.	650

Profili:

R. RAFFAELLI, Ricordo di Cesare Questa.	717
---	-----

Cronache:

La culture rhétorique des poètes augustéens: Clermont-Ferrand, 5 et 6 novembre 2015 (G. URBAN, H. VIAL, 726). – *Le Istituzioni di Gaio: avventure di un bestseller. Trasmissione, uso e trasformazione del testo*: Pavia, 11-29 gennaio 2016 (L. C. COLELLA, 730). – *Itinerari di Storia. In ricordo di Mario Pani*: Bari, 22 gennaio 2016 (A. GALLO, 735). – *Semi di Sapienza*: Roma, 4-5 febbraio 2016 (S. TUFANO, 737). – *Responsabilità e merito nel mondo antico. Retorica, Giustizia, Società*: Palermo, 10-11 febbraio 2016 (D. BONANNO, M.M. BIANCO, 743). – *Ecdotique: l'édition des textes anciens en devenir*: Lyon, 3 mars 2016 (G. BADY, 746). – *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*: Sestri Levante, 11 marzo 2016 (C. LONGOBARDI, 747). – *Le strutture nascoste della legislazione tardoantica*: Pavia, 17-18 marzo 2016 (L. PELLECCHI, 749). – *Les épigrammes de l'Anthologie latine entre innovation et tradition*: Saint-Étienne, 14 e 15 Avril 2016 (C. PAGNOTTA, 753). – *Quintilien, Institution oratoire, livre X*: Lyon, 29 avril 2016 (L. HERMAND-SCHÉBAT, 760). – *Hagnos, Miasma e Katharsis. Viaggio tra le categorie del puro e dell'impuro nell'immaginario del mondo antico*: Cagliari, 4-6 maggio 2016 (R. CARBONI, M. P. CASTIGLIONI, 762). – *Darstellung und Gebrauch der Senatus consulta in den literarischen Quellen der kaiserlichen Zeit*: Münster, 5.-7. Mai 2016 (L. TONIN, 767). – *Latina Didaxis XXXI*: Genova, 17 maggio 2016 (M. TIXI, 770). – *Language in Style: Linguistic Variation in Greek and Latin from Lexis to Register*: Oxford, 18-20 May 2016 (A. VATRI, 772). – *Étude de la littérature dans le domaine latin, de l'Antiquité à la Renaissance*: Angers, 19 et 20 mai 2016 (B. COLOT, 777). – *Spurii lapides: i falsi nell'epigrafia classica*: Milano, 25-26 maggio 2016 (G. ORLANDI, 781). – *Le Liber glossarum (s. VII-VIII). Sources, composition, réception*: Paris, 25-27 maggio 2016 (S. GORLA, 782). – *Roma antica nell'età dei Lumi*: Firenze, 26 maggio 2016 (C. PEDRAZZA GORLERO, 785). – *L'idea repubblicana nell'età imperiale*: Venezia, 26 maggio 2016 (P. MASTANDREA, 794). – *Universalism, Cosmopolitanism, and the Ius Gentium in Ancient Political Thought*: Bonn, 26.-28. Mai 2016 (F. IURLARO, 796). – *Antiquipop: l'Antiquité dans la culture populaire contemporaine*: Lyon, 26-28 mai 2016 (A. DELASSIAZ, F. BIÈVRE-PERRIN, 798). – *Properzio tra Repubblica e Principato*: Assisi-Cannara 30 maggio – 1. giugno 2016 (C. LONGOBARDI, 801). – *Boèce au fil du temps: la réception de son œuvre et son influence sur les lettres européennes du moyen âge à nos jours*: Reims, 2-3 juin 2016 (A. OIFFER-BOMSEL, S. CONTE, 804). – *Gendering Roman Imperialism*: London, 7th and 8th June 2016 (G. WOOLF, 807). – *Tradizione classica e cultura contemporanea. Idee per un confronto*: Milano – Pavia 9-10 giugno 2016 (C. LONGOBARDI, 808). – *Canoni letterari e scuola nella Roma di età imperiale*: Milano, 14 giugno 2016 (C. FORMENTI, 811). – *Sulla Felix: Politics, Public Image, and Reception*: Dublin, 22nd-25th June 2016 (A. THEIN, A. ECKERT, 813). – *Imperial Pan-*

II

egyriac from Diocletian to Theodosius: Dublin, 22nd – 25th June 2016 (A. ROSS, 814). – *Law in the Roman Provinces*: Münster, 22-24 June 2016 (O. SALATI, 821). – *Le latin à Byzance*, Colloque international: Paris, 28-30 juin 2016 (J. DESIDERIO, 824). – *Digital Classics: Editing, Interpreting, Teaching*: Freiburg, 30th Juni – 1st Juli 2016 (M. BRAUN, 827). – *Big Data on the Roman Table*: Exeter, 6th -7th July 2016 (Abstracts a c. degli autori, 830). – *Hierarchy and Equality – Representations of Sex/Gender in the Ancient World*: Athens 11nd-13rd September 2016 (Abstracts degli autori, 838).

Recensioni e schede bibliografiche:

E. FLORES, *Commentario a Cn. Naevi Bellum Poenicum*, 2014 (L. Capozzi, 841). – M. CALABRETTA, *La Rudens di Plauto in teatro. Tra filologia e messa in scena*, 2015 (M. M. Bianco, 842). – AA.Vv., *Lecturae Plautinae Sarsinates XVII. Rudens*, 2014 (F. Ficca, 846). – J. NAPOLI, *Évolution de la poliorcétique romaine sous la République jusqu'au milieu du II^e siècle avant J.-C.*, 2013 (F. Storti, 849). – C. GUÉRIN, *La voix de la vérité. Témoin et témoignage dans les tribunaux romains du I^{er} siècle avant J.-C.*, 2015 (C. Corsaro, 851). – A. ACCARDI, *Teoria e prassi del beneficium da Cicerone a Seneca*, 2015 (C. Bencivenga, 853). – A. MARCHETTA, *Virgilio e le dinamiche della memoria nelle vicende umane*, 2016 (A. Borgo, 857). – I. TORZI, *Superioribus iunctus. Connettivi e connessioni fra i libri dell'Eneide*, 2015 (E. Giuzzi, 858). – Ph. LE DOZE, *Mécène. Ombres et flamboyances*, 2014 (S. Costa, 861). – AA. Vv., *Totus scientia plenus. Percorsi dell'esegesi virgiliana antica*, a cura di F. STOK, 2013 (S. Condorelli, 864). – AA.Vv., *Ricerche storiche e letterarie intorno a Velleio Patercolo*, a c. di A. VALVO e G. MIGLIORATI, 2015 (I. Torzi, 868). – P. L. GATTI, *Ovid in Antike und Mittelalter. Geschichte der philologischen Rezeption*, 2014 (C. Laudani, 872). – A. S. LEWIN, *Le guerre ebraiche dei Romani*, 2015 (L. Sandirocco, 876). – A. SCHIAVONE, *Ponzio Pilato. Un enigma tra storia e memoria*, 2016 (L. Sandirocco, 883). – N. CAPITANO, *Processo a Ponzio Pilato*, 2016 (L. Sandirocco, 888). – M. DEGAND, *Sénèque au risque du don. Une éthique oblativa à la croisée des disciplines*, 2015 (R. R. Marchese, 893). – Prudenziò, *Peristephanon VII*, a c. di G. GALEANI, 2014 (P. Santorelli, 894). – AA. Vv., *Propriétaires et citoyens dans l'Orient romain*. Textes édités par F. LEROUXEL et A. -V. PONT, 2016 (A. Di Stefano, 897). – AA. Vv. *Poesia e teologia nella produzione latina dei secoli IV-V*, a c. di F. GASTI, M. CUTINO, 2015 (C. Laudani, 901). – C. DELAPLACE, *La fin de l'Empire romain d'Occident. Rome et les Wisigoths*, 2015 (S. Fascione, 903). – P. PORENA, *L'insediamento degli Ostrogoti in Italia*, 2012 (A. Lattocco, 906). – Venanzio Fortunato, *Vite dei santi Paterno e Marcello*, a c. di P. SANTORELLI, 2015 (D. De Gianni, 908). – AA. Vv. *Le parole dopo la morte. Forme e funzioni della retorica funeraria nella tradizione greca e romana*, a cura di C. PEPE e G. MORETTI, 2014 (A. Cosenza, 911). – C. PEPE, *Morire da donna. Ritratti esemplari di bonae feminae nella laudatio funebris romana*, 2015 (M. Lentano, 914). – AA. Vv., *La lettre gréco-latine, un genre littéraire?*, éd. J. SCHNEIDER, 2014 (R. Grisolia, 917). – R. TARRANT, *Texts, Editors, and Readers. Methods and problems in Latin textual criticism*, 2016 (M. Onorato, 921). – L. ZURLI, *Il limen (sottile) tra congettura e restituzione. Sulla validità delle congetture ritenute palmari*, 2016 (F. Feraco, 923). – M. FUCECCHI, L. GRAVERINI, *La lingua latina. Fondamenti di morfologia e sintassi*. II edizione, 2016 (R. Iovino, 926). – El. MALASPINA, *La comunicazione linguistica in latino. Testimonianze e documenti*. II ediz. riv. e ampl. con la collaborazione di Er. MALASPINA, 2014 (F. Daniele, 928). – A. FOUCHER, *Lecture ad metrum, lecture ad sensum: études de métrique stylistique*, 2013 (S. Condorelli, 933). – AA. Vv., *La divination dans la Rome antique. Études lexicales*, éd. F. GUILLAUMONT et S. ROESCH, 2014 (A. Borgo, 935). – Michele MARULLO TARCANIOTA, *Elegie per la patria perduta e altre poesie*, a c. di P. RAPEZZI, 2014 (A. Bisanti, 936). – S. DÖPP, *Vaticinium Lehninense – Die Lehninsche Weissagung. Zur Rezeption einer wirkungsmächtigen lateinischen Dichtung vom 18. bis zum 20. Jahrhundert*, 2015 (A. Bisanti, 937). – A. ZIOSI, *Didone regina di Cartagine, di Christopher Marlowe - Memorfosi virgiliane nel Cinquecento*, 2015 (A. Cozzolino, 938). – AA. Vv., *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*, a c. di S. AUDANO e G. CIPRIANI, 2015 (E. Della Calce, 941).

Rassegna delle riviste, 946

Notiziario bibliografico (2015/2016) a cura di G. CUPAIUOLO, 986

Amministrazione: PAOLO LOFFREDO - INIZIATIVE EDITORIALI SRL - Via U. Palermo, 6 - 80128 Napoli (Italia) - email: iniziativeeditoriali@libero.it – www.paololoffredo.it

Abbonamento 2016 (2 fascicoli, annata XLVI): **Italia € 72,00 - Estero € 90,00**

Vendita versione digitale su Torrossa.it ISSN (e) 2035-2611

I versamenti vanno effettuati a mezzo bonifico bancario: IBAN: IT 42 G 07601 03400 001027258399 BIC/swift BPPIITRR: Banco Posta spa; oppure su conto corrente postale 001027258399

Norme per i collaboratori: Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatini.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). - La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. - Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. - I collaboratori avranno 10 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnerà tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l'indicazione "Per il Bollettino di Studi Latini".

Il Bollettino di studi latini è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali

Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

sensation of the emperor. Finally he turned to the extraordinary (failed?) experiment of the *Life of Constantine*, the half-hagiography/half-panegyric biography of the emperor written after its subject's death that sought to rationalise and contain the deceased emperor's authority, particularly in the sphere of ecclesiastical affairs, where Eusebius sought to wrest back control at a moment of dynastic transition. This diachronic survey demonstrated the versatility of both Eusebius – an author distinguished above all by his exciting experimentation with literary form – but also of the panegyric form in this period, which Eusebius found adaptable to his wildly different purposes in putting emperors on the page. – Opening a final section on Constantine and Julian, Diederik BURGERSDIJK (University of Amsterdam) addressed *Constantine's rhetorical Neoplatonism*, and specifically the Neoplatonic aspects of pagan panegyric, as performed in the early first quarter of the fourth century. There are several reasons for making an inventory of this largely unexplored subject. That Neoplatonism was an influential force in Constantine's theology and a leading pagan philosophy of the time is well-considered in historical studies, but hardly taken into account in rhetorical studies as such. Burgersdijk identified neoplatonic themes among the typical imperial virtue, the idea of a 'pagan holy man' or 'andres theioi', and other ideas such as 'one-ness' (one god, one emperor, one empire from which lower deities, men and powers are lesser derivations) in the Latin panegyrics to Constantine. – Moysés MARCOS (Univ. California) spoke on *Panegyric and the Reinforcement and Representation of New Roman Government: Claudius Mamertinus, Themistius, and Julian, 361-62 CE*. On 1 January 362 CE, Claudius Mamertinus, the Latin rhetorician and *consul prior* for that year, delivered an imperial 'speech of thanks' (*Gratiarum Actio*) for his consulship to the Roman Emperor Julian in the senate house of Constantinople. This panegyric of Mamertinus is a vital exposition for understanding Julian's brief reign from one who served under the emperor in the highest imperial offices. Therefore, Mamertinus was well-situated to know Julian's imperial policy and perhaps even to shape it

by such means as his speech before the emperor and his court. As a Gallic rhetorician who delivered a Latin panegyric in the East to a Greek Roman emperor, Mamertinus' imperial speech and relationship with Julian is consequential for our understanding of relations between Latin and Greek paideia in the Julianic Empire, and it illustrates the emperor's use of panegyric to promote new imperial policy and to build support for his new régime. Indeed, scholars of Mamertinus' imperial speech such as Galletier (1955: 7-9) and Barabino (1965: 49-61) have noted how his panegyric functions as an exposition for Julian's political programme. In fact, Marcos argued that we should take this view further by seeing Mamertinus' position under Julian as that of an official 'spokesman', which resembled, in many respects, the subsequent position of the poet and panegyrist Claudian under Stilicho. Moreover, Mamertinus' *Gratiarum Actio* is best seen as part of Julian's political programme for building on his successes in Gaul and outlining a new empire-wide *consensus* between the Latin West and the Greek East. Blockley (2012: 355) had noted Mamertinus' emphasis on Julian's efforts at cultivating *ciuitas* or, as he puts it, 'fellow citizen status' with his administrators, one of which, we should note, was Mamertinus himself. Thus, Mamertinus' Latin panegyric can provide further insights into this early period of Julian's reign as sole Augustus when placed in dialogue with the emperor's *Epistle to Themistius*, written in Greek, and the philosopher and Constantinopolitan senator Themistius' response, the *Epistle to Julian*, originally written in Greek but preserved only in Arabic, both of which, in Marcos' view, should be dated to December 361/early 362 (in this he differs with Swain's [2013: 88-90] recent dating of these two *Epistles* to 356 CE). Although they are not panegyrics and are preserved in Greek and Arabic respectively, these two *Epistles* shed light on Mamertinus' contemporaneous representation of Julian as a *ciuilis princeps* and his reinforcement of Julian's imperial legitimacy and authority at the time when the emperor was consolidating his power over the eastern empire. All three works, Marcos suggested, were written with an eye on public

consumption and discussed Julian's virtues and qualifications for holding the imperial office in keeping with Pliny the Younger's *Panegyricus*, and so they all helped to create a 'buy-in' among their élite audience and perhaps the public at large for the emperor's new Roman government. Furthermore, he argued that all three works subordinate religion to political and military concerns, which is in keeping with the political and military messages and iconography on Julian's coinage, should be traced back to the emperor's desire early on to engender wide-ranging support for his new administration and to promote cooperation between all classes of the empire by addressing their common expectations for safety and security from a government that could be more responsive and less oppressive in its wielding of power. – In a final paper, Shaun TOUGHER (Univ. Cardiff) again treated Mamertinus in a paper *Julian and Claudius Mamertinus: Panegyric and Polemic*. He compared the panegyrics on Constantius II and Eusebia of Julian with the speech of thanks delivered to Julian by Claudius Mamertinus on the occasion of his inauguration as consul for 362. Acknowledging that there has been much work done recently on Mamertinus and Julian (e.g. the work of Pilar García Ruiz, who has compared the texts already), Tougher argued that there was scope for further useful comparison. He looked beyond imperial ideology to how Julian constructs the history of the age of Constantius II, and how Mamertinus responds to that, either echoing or altering Julianic images. This brought us to the subject of polemic too, as Mamertinus contrasted the admirable Julian with his cousin. It is a fascinating fact that Mamertinus' career took off under Julian and he spent much of his time in the company of the Caesar in the West (and later in the East too). Thus he would have been familiar with Julian's writings and views. The paper, then, also looked beyond the specific panegyric texts of Julian to consider how others of his writings might have affected Mamertinus' Speech of Thanks, e.g. the Letter to the Athenians. The paper ultimately argued that Julian's own writings were fundamental in forming the characterisation of this crucial period of Roman history. (Alan Ross)

Law in the Roman Provinces. International Conference: Münster, Westfälische Wilhelms-Universität 22-24 June 2016. – Il Convegno Internazionale *Law in the Roman Provinces*, tenutosi nell'*auditorium* del Centro di eccellenza 'Religion und Politik' dell'Università di Münster, grazie anche al supporto della Fritz Thyssen Foundation, ha riunito studiosi tedeschi e stranieri per discutere come il diritto romano era trasmesso, applicato e trasformato nelle province dell'impero, a seguito del contatto con il diritto e le pratiche giuridiche locali. Attraverso una prospettiva cronologica e geografica ampia, che ha permesso di esaminare la questione in un arco compreso tra l'età repubblicana e la fine del III sec. d.C., tanto nella parte occidentale quanto nella parte orientale dell'impero, gli interventi hanno condiviso i medesimi interrogativi, focalizzando l'attenzione sulle sfere sociali regolate dal diritto dell'*Urbs*, sulle dinamiche e sugli intermediari connessi alla conoscenza della tradizione giuridica romana in area extra-italica, e sui possibili cambiamenti, in termini di importanza e pervasività, nell'applicazione del diritto romano all'indomani della *Constitutio Antoniana*. – Dopo il saluto degli organizzatori, Kimberley CZAJKOWSKI (Univ. Münster), Benedikt ECKHARDT (Univ. Bremen), Meret STROTHMANN (Univ. Bochum), i lavori della prima giornata sono iniziati con un'introduzione scientifica a cura di Peter GUSSEN (Bochum). Attraverso un confronto con il sistema federale oggi vigente in Germania e negli USA, il relatore ha contribuito a illustrare le specificità dell'esperienza giuridica nell'impero romano: l'assenza di una costituzione scritta, la formazione di una compagine *in itinere*, in quanto frutto di conquista, e soprattutto l'atteggiamento di tolleranza da parte di Roma nei confronti degli ordinamenti provinciali furono tra i principali fattori che favorirono la contaminazione tra tradizioni giuridiche diverse. – La prima sessione, dal titolo *The Iberian peninsula*, è stata inaugurata da John RICHARDSON (Univ. Edinburgh) con la relazione *Roman Law or Roman Legal Practice? A Review of the Evidence from the Iberian Peninsula*. Il significato specifico assunto dal diritto romano nelle province della penisola iberica, caratterizzate tra loro dalla presenza di

più gruppi etnico-culturali e, dunque, da differenti gradi di assimilazione, è stato discusso alla luce di quattro documenti epigrafici particolarmente significativi: il *decretum Hastense* (ILLRP 514 = ELRH U1, 189 a.C.), la *Tabula Alcantarensis* (ELRH U2, 104 a.C.), la *Lex Irnitana* (AE 1986, 333; 91 a.C., in part. cap. 93), e infine la *Tabula Contrebiensis* (ELRH C9, 87 a.C.). Mediante una lettura attenta della terminologia, lo studioso ha individuato l'impiego di un linguaggio giuridico elaborato e di strutture concettuali estranee alle pratiche locali, giungendo dunque a riconoscere in questi casi una stretta aderenza alle leggi romane. – A seguire Meret STROTHMANN (Univ. Bochum) si è focalizzata nel suo intervento, *Roman City-Laws of Spain and their Modelling of Religious Landscape*, sulla realtà della *Baetica* nel corso del I sec. a.C. Per provare l'alto livello di romanizzazione raggiunto dalla regione anche sotto il profilo giuridico, la studiosa si è basata sui dati restituiti dalle due note leggi municipali, la *Lex Irnitana* (AE 1986, 333; 91 a.C.) e la *Lex Ursonensis* (FIRA I 21, 44. a.C.). – La successiva sessione ha avuto per titolo *Fragments of the West* e ha spostato l'attenzione in area britannica: l'intervento (*in absentia*) di Paul DU PLESSIS (Univ. Edinburgh), *Roman Law in Roman Britain*, ha fornito un quadro chiaro delle pratiche giuridiche adottate nella provincia nell'ambito della proprietà privata. Prendendo avvio dalla prospettiva di L. Rosen (*Law as Culture. An Invitation*, Princeton 2006) e di R. Cotterrell (*Law, Culture, and Society. Legal Ideas in the Mirror of Social History*, Aldershot 2006), secondo cui la legge può essere intesa come "concetto culturale", utile alla comprensione di pratiche e fenomeni sociali, il relatore ha preso in esame alcuni atti di transazioni commerciali: *T.Vindol.* II 343 (AD 104-120), *RIB* 2504, 29, AE 1984, 620 (quest'ultime due di datazione incerta). L'interpretazione di du Plessis, che si è giovata anche di una lettura sinottica dei tre documenti con passi relativi della letteratura giurisprudenziale, ha ricostruito un contesto di ampia romanizzazione e integrazione tra diverse pratiche legali. – Infine Benedikt ECKHARDT (Univ. Bremen), ha concluso la sessione, e con essa anche la prima giornata, presentando la seguente relazione:

Roman Law as Imperial Restriction, Useful Tool and Symbol of Identity: a Guided Tour through the Danubian Provinces. Muovendosi all'interno di una documentazione epigrafica particolarmente ampia, Eckhardt ha inteso dimostrare l'influenza della tradizione romana sulle pratiche locali per quanto concerne il diritto privato. Poiché l'evidenza contiene espliciti e precisi riferimenti alle leggi dell'*Urbs* lo studioso ha, inoltre, spiegato tale livello di conoscenza con la possibile esistenza di pratiche di insegnamento e la circolazione di manuali *ad hoc*. – I lavori della seconda giornata sono poi stati aperti dalla sessione *Greece*. Il primo relatore Ilias ARNAOUTOGLU (Acad. Athens) ha presentato l'intervento *An Outline of Legal Norms and Practices in Roman Macedonia (167 BC-AD 212)*, nel quale ha fornito un quadro completo e aggiornato della realtà giuridica della Macedonia, operando in maniera opportuna una distinzione tra l'età repubblicana e l'età imperiale e servendosi di un *dossier* epigrafico comprendente transazioni private, atti di manomissioni, dediche funerarie, e dediche collegiali. Se durante l'età repubblicana si assiste a una sostanziale continuità con le pratiche e gli istituti locali, in epoca imperiale diviene invece evidente l'emergere di nuovi sistemi, soprattutto nell'ambito della proprietà dello schiavo, propri dell'ordinamento romano. – La persistenza del *nomos* locale nella sfera del diritto privato nella regione dell'Acacia è stata evidenziata dal contributo *Law and Citizenship in Roman Achaia: Continuity and Change*, discusso da Lina GIRDVAINYTE (Univ. Oxford). – Di seguito, la relazione *Intégration et perception de la règle de droit romaine en Crète, de la conquête de l'île à la fin du principat (67 av. J.-C. - 253 ap. J.-C.)* di Ioannis TZAMTZIS (Univ. di Ioannina), *in absentia*, ha affrontato, a partire dal passo di Strab. 10.4.22 (484c) sui *nomina* cretesi, l'interazione tra leggi di Roma e strutture giuridiche di Creta. Dopo un'introduzione storica sull'isola in seguito alla sua sottomissione nel 67 a.C. e sui suoi rapporti con le autorità romane, il relatore ha ricostruito il lungo e complesso percorso che portò l'attitudine oligarchica cretese a un graduale adattamento al modello normativo romano. – Il contatto tra pratiche locali e pratiche romane nella realtà

lesbia è stato, poi, indagato da Athina DIMOPOULOU (Univ. Athens). Il suo intervento, dal titolo *Law in Roman Lesbos*, ha evidenziato, tra l'altro, come la conoscenza degli ordinamenti dell'*Urbs* fu la conseguenza di un profondo e complesso processo di apprendimento da parte delle *élites* locali. – La sessione pomeridiana, *Asia Minor*, è stata aperta da Klaus ZIMMERMANN (Univ. Münster) e dal suo contributo *Oktroi oder Anpassung? Entwicklungen der Verwaltung- und Rechtspraxis im römischen Lykien*, con cui ha illuminato alcuni punti chiave dell'esperienza giuridica nella provincia licia. – A seguire la relazione *Rechts- und Lateinkenntnisse im kaiserzeitlichen Kleinasien*, tenuta da Ulrich HUTTNER (Univ. Siegen), ha indagato le modalità e gli strumenti di diffusione del diritto romano in Asia minore durante l'epoca repubblicana. La lettura congiunta di fonti letterarie ed epigrafiche ha permesso di individuare il ricorso a formule e strutture proprie della tradizione romana che furono veicolate grazie all'esistenza di traduttori, interpreti e specialisti del diritto. – La sessione successiva, *North Africa*, è stata rappresentata da Clifford ANDO (Univ. Chicago) e dal suo contributo *The Beginnings of Public Law in Roman North Africa*. Lo studioso, autore tra l'altro di *The New Ancient Legal History. Critical Analysis of Law* (2016 eds) ha illustrato la particolare esperienza giuridica nel nord della *provincia Africae* all'indomani della distruzione di Cartagine. Il quadro offerto all'assemblea si è giovato del contributo di numerose testimonianze epigrafiche, tra cui particolare rilievo è stato dato alla *lex sacra* relativa al culto di Cerere (AE 1999, 1835 = AE 2007, 1721). – I lavori sono ripresi il giorno seguente con la sesta sessione *Near East*, aperta da Tiziana CHIUSI (Univ. Saarland). Da esperta dell'archivio di Babatha, la studiosa ha presentato la relazione *Spuren des Römischen Rechts in dem Archiv von Babatha*, nella quale ha inteso dimostrare l'applicazione del diritto romano nella provincia d'Arabia, prendendo in esame due testi papiracei relativi a casi di *emptio* e *venditio* (*P.Yadin* I 21 e 22). – Di seguito, il sistema legale della Siria è stata oggetto della relazione *On the Edges of the Empire: Law and Administration at Dura-Europos*, discussa da Kimberley CZAJKOWSKI

(Univ. di Münster). Dopo una breve introduzione storica sulle fasi di occupazione di Dura Europos, la relatrice si è proposta di chiarire le tradizioni giuridiche presenti in epoca romana, in concomitanza con la presenza della *cohors XX Palmyrenorum*, e il ruolo ricoperto dall'unità nell'amministrazione della giustizia e nella trasmissione di regole e concetti giuridici. A questo scopo, l'indagine ha preso in esame sia contratti di vendita e affitto (*P.Dura* 10, 12, 25-28, 67) sia petizioni rivolte dalla popolazione locale a ufficiali della *cohors* (*P.Dura* 125-127). Il quadro così ricostruito proverebbe che la diffusione e l'impiego degli ordinamenti romani rappresentarono a Dura Europos un fatto limitato nel tempo e ad ogni modo superficiale. – La successiva e ultima sessione su *Egypt* è stata inaugurata da Andrea JÖRDENS (Univ. Heidelberg) e dal suo contributo *Aequum et iustum - Prinzipien römischer Provinzverwaltung*, nel quale la studiosa ha focalizzato l'attenzione sugli aspetti distintivi della realtà giuridica nella provincia egiziana: sebbene Roma non impose, come negli altri territori conquistati, le proprie leggi, attraverso la guida del principio dell'*aequum et iustum* acquisì la necessaria flessibilità e la capacità di adattarsi a una realtà multietnica e multiculturale. – Jose Luis ALONSO (Univ. País Vasco) ha presentato l'intervento *The Constitutio Antoniniana and the Private Legal Practice in the Eastern Empire*, nel quale ha proposto un'interpretazione ampia e nuova della realtà giuridica d'Egitto dopo il 212 d.C. Riassumendo le principali posizioni della critica sul tema – favorevole a una maggiore applicazione degli istituti romani in seguito all'editto di Caracalla – lo studioso ha indagato l'applicazione delle leggi di Roma nei campi del diritto ereditario, familiare e dello *status* della persona e, attraverso la documentazione papirologica coeva, ha dimostrato la continuità nell'uso di pratiche locali anche dopo la *Constitutio Antoniana*. Tale continuità, come suggerito nelle conclusioni, sarebbe da mettere in relazione con la presenza di una classe di scribi e notai che favorirono la standardizzazione nella prassi documentaria, almeno fino ai decenni iniziali del IV sec d.C. – Nel pomeriggio i lavori sono ripresi con Jakub URBANIK (Univ. Warszawa) e la sua relazione *How a Principle Emerges. Le-*

gal Rules in Roman Egypt, nella quale ha illustrato alcune delle pratiche legali seguite durante il II e il III sec. d.C. Servendosi di un ricco *dossier* papirologico, il relatore ha dapprima individuato la presenza all'interno di documenti legali (minute di decreti, petizioni, epistole e verdetti prefettizi) di citazioni di leggi e di pareri giurisprudenziali. A fronte di tale consapevolezza sul piano legale, la seconda parte dell'intervento ha evidenziato come nell'ambito del diritto di proprietà l'influenza romana fu alquanto superficiale, come dimostrato dalla lingua, greca, adoperata nella stesura dei contratti e dall'assenza di *formulae* giuridiche romane. – Di seguito, l'istituto della *longi temporis praescriptio* è stato oggetto del contributo *Longi temporis praescriptio in der severischen Gesetzgebung*, discusso da Anna PLISECKA (Univ. Zürich). Lo studio è stato condotto attraverso un confronto puntuale tra precetti legali e la prassi concreta, restituita dai documenti papirologici. – La sessione è stata chiusa da Uri YIFTACH-FIRANKO (Univ. Tel Aviv) che, nel suo intervento *Order and Chaos in Roman Administrative Terminology*, ha fornito un quadro chiaro e persuasivo delle diverse definizioni, di carattere sia etnico sia sociale, impiegate nell'evidenza papirologica per indicare e connotare gli abitanti d'Egitto. – Nelle conclusioni, caratterizzate da una discussione libera tra tutti i partecipanti al convegno, oltre ad annunciare la pubblicazione degli atti, sono stati richiamati alcuni dei risultati più importanti emersi dalle comunicazioni. Tra questi è da segnalare, soprattutto, l'emergere di una realtà tutt'altro che omogenea, caratterizzata piuttosto da significative differenze e varianti locali. (Ornella SALATI)

Le latin à Byzance, Colloque international: Paris, Université Paris-Sorbonne, 28-30 juin 2016. – Ce colloque, organisé par Alessandro Garcea (Univ. Paris-Sorbonne), Michela Rosellini (Univ. Roma Sapienza) et Luigi Silvano (Univ. Torino), fait suite aux journées d'étude des 6 et 7 mai 2015 à Rome, sur ce même sujet. A. Garcea a rappelé les enjeux de cette rencontre: ce projet permet d'approfondir les connaissances sur les questions de l'histoire de la langue latine, de l'identité culturelle et de la transmission des textes à

Constantinople, durant l'Antiquité tardive et l'époque byzantine. La confrontation des différentes disciplines amènera de nouvelles perspectives et une mise en contexte des recherches dans les domaines spécifiques à cette période. L. Silvano a ensuite donné quelques informations pratiques avant de laisser la parole à la présidente de la première session, Giuseppina MATINO. – Peter SCHREINER (Univ. Köln) a ouvert le colloque avec une intervention portant sur les traces de la langue et de l'écriture latines dans des textes techniques, principalement les manuscrits juridiques, les lexiques commerciaux ou les actes impériaux, entre la fin du VI^e et le XIII^e siècles. Ces textes sont des preuves tangibles de ce qu'il appelle la "Latinité cachée", ces restes quasiment vides de sens d'une langue majoritairement oubliée dans l'Empire d'Orient, souvent transcrite en lettres grecques, ou dans une graphie mixte (racine latine et finale grecque). – Juan SIGNES CODOÑER (Univ. Valladolid), à sa suite, s'est penché sur l'asymétrie entre l'apprentissage du grec pour les locuteurs du latin et celui du latin pour les hellénophones, ce qui se traduit par une différence dans le niveau de langue apprise (le grec classique pour les élites, la koinè pour les marchands et soldats); le type d'apprentissage (une acquisition du grec par les élites romaines dès l'enfance, un apprentissage scolaire du latin plus tardif par les hellénophones, en vue de leur avancement social); le nombre de grammaires scolaires utilisées dans l'Antiquité (contrairement au faible nombre de grammaires du grec, appris à travers les textes et la langue parlée, il existe de très nombreuses grammaires latines écrites pour un public grec); ainsi que la quantité de textes littéraires bilingues latin-grec, face à l'absence presque totale de textes traduits du grec au latin. – Frédérique BIVILLE (Univ. Lyon 2) a enchaîné sur la question de la ritualisation des acclamations publiques et privées. Sous l'Empire, celles-ci acquièrent une dimension nouvelle, en tant que rituel tourné vers l'empereur, qui évoluera en Orient, comme cela se lit notamment dans le livre des cérémonies de Constantin VII: les formules recueillies dans ce corpus tardif montrent le caractère formaté des acclamations impériales (lat. *acta*; gr. *akta*), adressées à la personne

divine de l'empereur dans les divers événements de la vie de la cité, en latin – qui reste employé dans des expressions formulaires figées – ou en grec, et influencées à Constantinople par l'ascendant de la religion chrétienne. – Michela ROSELLINI et Elena SPANGENBERG YANES (Univ. Roma Sapienza) ont conclu cette première journée par une analyse des sources et citations littéraires dans les livres XVII et XVIII de l'*Ars Prisciani*, consacrés à la syntaxe. La liste d'auteurs cités dans ces deux livres diffère en effet grandement du reste de l'ouvrage, se réduisant principalement à la *quadriga auctorum* et aux poètes plus récents, les *iuiores* (Juvénal, Lucain, etc.). Le caractère inédit du domaine traité, la syntaxe, expliquerait que Priscien ne se fonde pas sur les textes grammaticaux latins traditionnels (dont Flavius Caper, source majeure de ses multiples références aux auteurs archaïques dans les livres I-XVI), mais plutôt sur des sources nouvelles, auxquelles il aurait accès de première main. – La matinée du 29 juin, présidée par P. SCHREINER et tournée vers le droit à Byzance, a débuté avec une introduction sur ce sujet par Francisco J. ANDRÉS SANTOS (Univ. Valladolid), qui a plus particulièrement étudié le rôle des latinismes dans le langage juridique. Dès le VI^e siècle, puisque le niveau de latin des populations de l'Orient diminuait drastiquement, le droit et son enseignement se doivent d'évoluer: le grec remplace le latin pour l'apprentissage, le vocabulaire technique subsistant cependant en latin avant que la connaissance du droit romain elle-même ne disparaisse au profit de coutumes juridiques grecques (VII^e-IX^e siècles). A la fin du IX^e siècle, Basile I^{er} entame une réforme du droit, par un retour aux lois de Justinien, actualisées et traduites en grec, malgré la conservation d'un certain nombre de latinismes (charges publiques et privées, métiers, ou institutions, termes dont la racine latine est suivie de flexions grecques). – Massimo MIGLIETTA (Univ. Trento) a ensuite évoqué le lien entre la *Paraphrase* de Théophile, donnant en grec les clés pour lire les *Institutes* de Justinien, et les *libri Basilicorum* de la fin du IX^e siècle, ouvrages de références pour les juristes byzantins, pour qui le latin n'est plus qu'une langue historique. Rapidement, en effet, de tels ou-

vrages rédigés en grec ont été nécessaires à l'enseignement du droit, le latin n'étant plus qu'un vestige de la grandeur du droit romain. À travers quelques exemples, M. Miglietta a alors cherché à mettre en avant les parallélismes entre ces deux textes, s'interrogeant sur la source des *libri Basilicorum*: le *corpus* latin de Justinien ou la *Paraphrase* grecque. – José Domingo RODRIGUEZ MARTIN (Univ. Madrid Complutense) a présenté un aperçu de la terminologie technique en latin dans le traité *De actionibus*, ouvrage explicatif ayant subi plusieurs ajouts aux cours des siècles. L'orientation classiciste de la première main explique le choix de la conservation du vocabulaire juridique latin (notamment les noms des actions). Dans un second temps, il s'est attaché à l'analyse de la réception de ces termes latins et des erreurs de compréhension des glossateurs grecs – comme par exemple le concept de *morbus uitiaque*, traduit par τὰ πάθη καὶ τὰ αἴτια. – La session de l'après-midi, dédiée à la littérature sous l'égide de Claudia RAPP, a débuté avec une étude menée par Vincent ZARINI (Univ. Paris-Sorbonne) sur l'œuvre du poète Corippe, poète africain du VI^e siècle, et le contexte dans lequel la *Johannide* et l'éloge de Justin II ont été composés. Le premier poème, une épopée rédigée dans un latin littéraire, renvoie souvent à la Latinité classique et à ses origines africaines. Le panégyrique à Justin II, sûrement rédigé à Constantinople, est aussi ancré, par le choix du vocabulaire et des images, dans le monde latin, tout en faisant référence à la dimension chrétienne de la capitale orientale et de son empereur. – L'intervention de Giuseppina MATINO (Univ. Napoli "Federico II") a été consacrée à la métaphore de Paeanius, historien romain qui a traduit librement en grec, à la fin du IV^e siècle, le *Breviarium historiae Romanae* d'Eutrope. Ce texte est un témoignage précieux des difficultés rencontrées dans la traduction des concepts du latin au grec, et de la transmission des codes sociaux du monde romain au contexte oriental. L'historien adapte ainsi son texte aux connaissances de son public, développant certains points et omettant les passages qu'il juge inutiles: ce problème de transfert se remarque par exemple à travers l'étude d'extraits traitant du concept de *ciuilitas* que Paeanius traduit